

LA VOZ DE SÓLLER

PERIÓDICO DE INFORMACIÓN

LA VOZ DE SOLLER

Sr. Jefe de la
Biblioteca Provincial

PALMA

APARECE LOS SABADOS

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de la Luna n.º 27—SÓLLER (Baleares)

NUMERO SUELTO: 15 CTS.



Don Damián Crespi Borrás

Ha fallecido en Barcelona el día 6 del actual a los 81 años de edad

Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica

D. E. E.

Los que con resignación cristiana sufren tan dolorosa separación: hijo Francisco, hija política Rosa, nietos Damián, Juan y Francisca, nieto político Juan Tomás, nieta política Juanita Tomás, biznietos, hijos entenados Miguel y Catalina Bernat, hermanos políticos, sobrinos, nietos entenados, ahijada Catalina Colom, primos, demás familia y la razón social CRESPI-DAUSSÁ S. L. de Barcelona

Al participar a sus amigos y conocidos tan irreparable pérdida, suplican le tributen un recuerdo en sus oraciones.

Los Excmos. e Ilmos. Sres. Arzobispo-Obispo de Mallorca y Obispo de Barcelona, se han dignado conceder indulgencias en la forma acostumbrada.

IN MEMORIAM

RDO. D. ANTONIO BAUZÁ Y PONS

Considero un deber mío dedicar un piadoso recuerdo a la memoria del que fué mi querido amigo Rdo. D. Antonio Bauzá y Pons, que durmióse en el ósculo del Señor el día 6 de los corrientes.

Como sacerdote, uníame a él los dulces afectos de la amistad; pero yo no he de olvidar jamás que desde los comienzos de mi carrera sacerdotal me distinguió con su ejemplo me sirvió en el altar en el día feliz de mi primera misa y me dió tantas pruebas de cariño y confianza, que me fuerzan a expresar mi honda gratitud, por medio de estas líneas. Ya que en vida no le visité en su ameno, como él quería; y sólo de tarde en tarde endulcé sus horas amargas con la soledad y forzado retiro, y le prodigué el bálsamo del consuelo en sus penas y padecimientos, físicos y morales que fueron los últimos años de su vida, cuando ya no quiso depositar sobre su tumba la flor del recuerdo.

El Rdo. Sr. Bauzá en Sóller, en una honrada y distinguida familia. Llamóle Dios al estado eclesiástico en sus estudios sacerdotales en el Seminario Conciliar de esta Diócesis. Cantó su primera misa en abril de 1875. En junio del mismo año fué acogido a las distribuciones de esta parroquia; y en agosto, ingresó en la Hermandad de Sufragios. Sus recomendables dotes, fué nombrado capellán del Colegio de las Madres Escolapias, vacante por renuncia del Rdo. Sr. Casanovas.

Después de haber sido nombrado Sr. Rullán, en su "Historia de las Escuelas" hace de él el siguiente elogio: "Este nombramiento recayó en la persona de D. Antonio Bauzá, Pbro., joven de mucha prudencia y reconocida virtud". Sr. Bauzá con un tacto que le honra

mucho, no quiso hacerse solidario de ninguno de los proyectos cuestionados sobre la situación del templo, y dijo a Sor Joaquina que era preciso someter el asunto a una persona facultativa para que formulase el anteproyecto y levantase los correspondientes planos, sin cuyo requisito la autoridad eclesiástica no consentiría la obra". (Hist. de las Escolapias, pág. 220)

El día 11 noviembre de 1877 se hizo la bendición del nuevo oratorio de las Escolapias, después de la cual celebró la primera misa el Rdo. Sr. Bauzá. Precisamente, el precioso cingulo de faja roja y borlas de oro, que llevaba en dicha misa, como recuerdo suyo, lo legó al mismo oratorio.

Se dedicó a la enseñanza, en sus primeros años de sacerdote. En unión de los presbíteros sollerenses de grata memoria M. I. Sr. D. José Oliver, D. Gabriel Oliver y otros, trabajó en la creación de "una escuela comercial y de primera enseñanza ampliada, en la calle de Vives, que llegó a contar con un muy considerable número de alumnos"

En 1883, fué nombrado vicario de esta parroquia, cubriendo la vacante que dejaba el Rdo. D. José Oliver, nombrado ecónomo de Lluchmayor, cargo que desempeñó hasta mediados del año 1914, en que tuvo que presentar la renuncia del mismo, a causa de su precaria salud.

Desde el año 1887 era Director de la Cofradía de las Almas y desde 1896, Capellán de la Purísima. Sabido es de todos, como se esmeraba en dar esplendor a las fiestas de la Purísima Concepción.

Sus últimos años han sido verdaderamente tristes. Poco a poco, sus muchos achaques le privaron de poder acudir a la parroquia, obligándole a un retiro forzoso. Hacia ya algunos años que no salía de su

casa, donde en medio de sus penas pudo tener el consuelo de celebrar con bastante frecuencia la santa misa. Pasó, realmente, su purgatorio en vida; sus muchos padecimientos, su soledad, la ausencia de los amigos y de la familia, todo ello constituyó su pesada cruz, que llevó con resignación hasta la muerte.

En sus notas testamentarias ordena la celebración de numerosos sufragios por su alma y por los difuntos de su familia, y consigna buen número de legados, entre ellos: 1000 ptas. "para ropas de abrigo ya sean mantas o prendas de vestir, para pobres honrados de esta ciudad"; 500 pesetas al Seminario de esta diócesis para favorecer las vocaciones eclesiásticas; y 1000 para las Misiones.

Los preciosos y ricos ornamentos de su pertenencia, deberán repartirse entre las iglesias de Sóller, según dispone en sus notas testamentarias.

La Rda. Comunidad parroquial, el día siguiente a su entierro, celebró en sufragio de su alma solemne funeral de Hermandad que se vió muy concurrido, y el martes se le rezaron en el Coro los Maitines de Difuntos, según prescribe el Reglamento de la misma.

Reciban el testimonio de mi condolencia, que vivamente comparto, su sobrino don Guillermo Bauzá y en especial sus sobrinos ausentes mis distinguidos amigos D. Antonio, D.ª Antonia, D. Damián y D.ª Catalina Morell, para quienes habrá sido doblemente sensible la nueva de su fallecimiento, al no poder endulzar con su presencia los últimos días de su muy amado deudo.

¡Descanse en paz el alma del carísimo compañero y amigo!

Y tú, lector, acuérdate de rogar por el eterno descanso del piadoso y ejemplar sacerdote, que consagró su vida al servicio de Dios y a la salvación de las almas.

J. PONS, Pbro.

CARTA ABIERTA

Santo Domingo, 11 de Enero de 1931.
Sr. Director de LA VOZ DE SÓLLER.
Sóller.

Estimado señor mío: Como caso muy digno de ser publicado, me complace en comunicarle una impresión de como fué recibida en Santo Domingo la noticia de la intentona revolucionaria llevada a cabo en España por los llamados republicanos.

La noticia produjo un verdadero disgusto en el corazón de cada español residente en este siempre alabado país quizqueyano. No se oyó la voz de ninguno de nosotros, los hijos de la gloriosa Madre Patria España, que no fuera para expresar el disgusto sentido, y hasta maldecir a todos los causantes de la tal revuelta. Nosotros, aun cuando aquí vivimos bajo un régimen republicano, y estamos muy contentos con él, no queremos para nuestra patria querida nada de república. Nos sentimos orgullosos con nuestra Monarquía regida por S. M. el Rey D. Alfonso XIII. Estamos seguros de que nuestra Monarquía es la que admiran y envidian todas las demás naciones.

Es también de observar, Sr. Director, que este pueblo dominicano, en su noventa por ciento, sienten simpatías por la Monarquía española; no se cansan de criticar el hecho de los revoltosos, tienen en el mejor concepto a Su Majestad el Rey y ven en él méritos que le hacen digno de toda alabanza.

¡Viva España Monárquica! ¡Viva Su Majestad D. Alfonso XIII!

De Vd. atto. y affmo. amigo y s. s.

Juan MAYOL y COLL

COLABORACIÓN

Estomacalismo

Y... azuzados por uno de tantos intelectuales, embisten a las propias bayonetas de la Justicia, mientras tanto simultáneamente, el coactor ilustre se refugia escondido detrás de algún muro o quizás, como los felinos domésticos, en alguna cocina.

Y la pobre masa estulta ignominiosamente ha sido la única apaleada y perjudicada durante la contienda.

A los pocos días después del desastre, no habiendo acabado aun esposas y madres, de enjugarse las lágrimas, se anuncia otro "mitin", autorizado o no autorizado, para repetir lo de siempre y repercutir las mismas palabras cacofónicas y provocadoras del buen orden: ¡Han ultrajado nuestra Soberanía de ciudadanos libres! ¡Hemos sido atropellados por la injusticia de la fuerza! (Pobrecitos-Aplausos). La ignorancia entremezclada con la dicha y la fatalidad, mientras todo se nivela por su propio peso.

El plebiscismo siempre aplaude porque no sabe lo que le dicen, poniendo completa atención y oído a un discurso hecho en su propio perjuicio, y apesar de los pesares sugiere nueva excitación, de resultados de la cual alteran el orden general parando en huelgas y desórdenes, siendo una verdadera criba para la economía política.

Esas anomalías hacen bajar nuestra moneda, y desquician considerablemente la estabilidad de nuestra industria y comercio.

Y lo más curioso es, que los mismos intelectuales autores del desorden, tienen la poca equidad de atreverse a injuriar políticamente con vilipendios, al Gobierno porque no mantiene más firme nuestra moneda.

No debemos extrañar la Censura de la prensa, considerando que, el periodismo no debe emplearse jamás para insultar a nadie ni perturbar el buen orden, sin olvidar aquello de "Un lugar para cada cosa, y cada cosa en su lugar", cooperar unidos todos en pro de la patria, ayudar al Gobierno para que el éxito no falle, en vez de hacer como se hace universalmente: fomentar partidos políticos y más partidos, al extremo que, en vez de unificarnos, se ha creado lo que podemos llamar "Plaga Política".

Y acabo por decir, que si miráramos a través de un cristal condigno, la psicología de tantas Doctrinas, descubriríamos en su fondo el tema vulgar del "Estomacalismo".

Sóller, Febrero, 1931.

URSO

DESPEDIDO

PAGINA LITERARIA

RONDAYES MALLORQUINES EN JUANET MANENT (Continuació)

Provaren tots tres de desfermarlo, y no foren capaços; no tengueren altre remey que tayarloshi, ab unes tisores de tondre, ran des fermay.

Quina faristeya que feya aquell mesquinet ab sos bigots escapats y sa cara, es front y es cap ple de braverols y porcells, nyenyos y trenchs y sa sanch que li havia regalimat pels avall!

En Manent y es dos companys l'assegueren, li donaren fregues d'aygordent per sa cara, p'es cap y per tot el cos, y malavetjaren donarli coratge y distreure'l.

Com neguns volgueren tastar es cuynat de s'olla per amor de sa fleuma que es frare hi havia tirada, li pegaren de pa y figues seques, y ben bones que les trobaren així mateix ab sa fam que duyen.

Lo endemà dematí En Manent se desxondeix a punta d'auba y desxondeix ets altres, y elze diu: -Avuy anauvosne voltros a fer sa vostra, y jo romantré per fervos es dinar; y, en llevar s'olla des foch, tocaré es corn. En quant an es frare, si vé, com son Juanet Manent, li he de fer tastar sa mea barra, y ho veurem si serà homo per parar es cop!

Berenen tots d'un tasco de pa y un grapat de figues seques; y es tres missatges se'n van a fer sa seua, y En Manent romàn a ferlos es dinar, y ja és partit a enrengrar la cosa. Fa foch an es fogons. Ey posa s'olla demunt a fi de fer una gran cuynada de faves, posanthi tots ets ingredients que pertocava, y dient desiara:

-¡Ara hu veurem, si es frare vé, si me'n hi tirarà cap de gargay, sorell o fleuma, per donarli més sustància!

Què me'n direu? Ell demunt les deu s'hi entrega es dimoni des frare. Se planta dalt es portal, m'afina En Manent, y diu:

-¿Vol dir t'hi trop a tu, avuy? ¡Ja estich content!

-¿Sí? diu En Manent. Idò arrambe't per un gust. Y an es mateix temp que deya aixó, agafa sa barrota, y se posa peu envant peu enrera davant s'olla.

Es frare, com veu alló, fa una mica de returada!

-Si dones una passa més, sabràs quin gust té aquestal diu En Manent brandant sa barrota.

Es frare fa ensigne d'acostarse a s'olla, y En Manent plam! li entaferra barrada an es cap, y es frare cau d'esquena, pega unes quantes cosses y ja no se'bategà pus. Allá aixamplà es potons.



Li entaferra barrada an es cap

Y ¿què fa llavó En Manent? El pe'ja darrera una porta; y segueix enllestint es dinar, es més descansat del mon.

Quant considrà que ses faves ja eren ben cuytes, les llevà des foch, y surt a defora a sonar es corn.

Es tres mitssatges el senten, y al punt compareixen, y me troben En Manent dalt es portal ab una bona cara de Pasco.

-¿Y és vengut es frare? demanaren es tres missatges.

-Prou que és vengut, diu En Manent; però, com ha tractat d'arrambarse a s'olla, li enteferr ab sa barra, y l'he deixat estès d'esquena en-terra, ha tirades unes quantes de cosses; però al punt ha hagut aixamplats es potons. Y llavó l'he penjat darrera una porta. Però, res, asseyvos a sa taula. Y si voleu sopes dins s'escudella, feysvosn'hi!

Ses escudelles eren com a ribellets. Tots se'n hi feren de sopes ab ses llesques que havien fetes, y hi tiraven tres a quatre cuerades damunt, fent fer un bon caramull a cada escudella, y ja foren partits dassa qui venga an aquelles faves, sensa emprar cuera, perque s'estimaven més pegarli ab ses mans, allá on així hu trobaven més saborós. Y se'n calaren tres o quatre escudelles perhom, ab sa fam enrera que duyen.

Com s'hagueren acabades ses faves, no tengueren talent de res pus. No se porien atxafegar.

Lo endemà dematí En Manent se desxondeix a punta d'auba y desxondeix ets altres. S'aixequen tots, y es missatges demanen an En Manent.

-Peró bé, ¿que no mos heu de mostrar es frare, que mos diguéreu que l'haviem mort y l'haviau penjat darrera una porta?

-Si que és ver, diu En Manent. Darrera sa porta de sa botiga el vaig penjar.

Ey van tots quatre, y veren sí, una bassa de sanch, però es frare ja no hi era.

Veren regalims de sanch p'en-terra. Elze seguiren, y en veren fins a una penya que hi havia mig aficada dins sa terra.

-Aixó és que es dimoni se degué enfonyar devall aqueixa penya, diu En Manent. Esperau, que ara aniré a du sa mea barra, y la girarem.

Se'n va a durla, l'afica a un costat de sa penya, pitja fins que s'enfonya tres o quatre pams, llavó fa palanca, y ab una estrevada que li pega, sa penyota s'alsa d'un costat y hi troben sa boca d'un pou.

-¿Qué tal? diu En Manent. Dirs aqueix pou s'enfonyá es dimoni de frare. Res, hem de veure que hi ha dins aquest pou. Sobre tot, t'hi amollarem a tu, Aplana-muntanyes, ab una corda. T'en dus una esquella; y en no agrardarte es frit toques s'esquella, y te pujarem tot d'una.

Així hu feren a l'acte. Duen una corda. Ey fermen N'Aplana-muntanyes per sa cinta, li donen una esquella, y l'amollen a poch poch dins es pou.

Com fonch ben endins que no veyá més que fosca, sent una veu endins de tot que crida:

- ¿Qui es que devalla?
- ¡Jo! diu N'Aplana-muntanyes.
- Y ¿qui ets tu? diu sa veu.
- N'Aplana-muntanyes per servirvos! diu ell.
- ¿Que estás p'ér tenir un arrap ab so frare? diu sa veu.
- Ara és hora de frares ni frarons! diu N'Aplana-muntanyes.

Y se posa a tocar s'esquella tan espés com poria.

Es de damunt com la senten, se posen a estirar estira qui estira.

Al punt N'Aplana-muntanyes va esser dalt.

-¿Y qué és estat? diu En Manent.

-Y ¿qué ha d'esser estat? diu N'Aplana-muntanyes.

Que de baix m'han demanat si estava per tenir un arrap ab so frare. Y com jo no estich per tenir pus arraps ab so frare per res del mon, per aixó he tocada s'esquella.

Aquí En Manent diu:

-Res, Taya-pins, t'hi amollarem a tu ab s'esquella; y, en no agrardarte es frit, la sones, y te treym. Perque jo no vuy que fassu res que no sia vostreu beniplácit.

Fermen En Taya-pins ab aquella corda per sa cinta, li donen s'esquella, y ja són partits a amollarlo dins es pou a poch poch.



Fermen En Taya-pins... y ja són partits a amollarlo

Com ja fonch ben endins que no veyá més que fosca, sent una veu d'endins de tot que deya:

- ¿Qui és que devalla? ¿Qui és que devalla?
- ¡Jo, diu En Taya-pins.
- ¿Y qui ets tu, si's pot sobre? demana sa veu.
- En Taya-pins, per servirvos! diu ell.
- ¿Y que estás per tenir un arrap ab so frare? demana aquella veu.
- ¡Ara és hora de frares ni frarons! esclama En Taya-pins.

Y se posa a sonar s'esquella ab tota sa forsa, que pareixia que s'havia d'esquerdar.

Es de dalt se posen a estirar, estira qui estira.

Com tengueren En Taya-pins dalt, li demana En Manent.

- ¿Y qué és estat?
- Y ¿qué ha d'esser estat? diu En Taya-pins. Sa veu, que m'ha demanat si estava per tenir un arrap ab so frare. Y com jo no vaig de frares ni frarons, me som posat a sonar s'esquella.

ANTONI M.^a ALCOVER, PVRE.

(Seguirà)

(Prohibida la reproducció)

Folleto de LA VOZ DE SÓLLER.--11

Como maté a mi hijo

PIERRE L'ERMITE Traducido expresamente para LA VOZ DE SOLLER

El sacerdote sonreía de una manera enigmática. -Por qué se ríe Vd? preguntó Domingo bastante intrigado.

CAPITULO VI Si Domingo se había reservado las tardes de los jueves y domingos, su madre y el mundo habianse dado prisa en acaparar el resto a medida que sus estudios iban terminando.

bre, el jefe de familia, y tocábale a él dirigir, dar el tono, decir: «se aceptará o se rehusará tal invitación.» Pero, cuando penetraba en su casa, cuando en los salones se perfilaba el rostro tranquilamente autoritario de la señora Yholdy o de Fräulein, toda su voluntad se disolvía en la tibieza de una atmósfera donde las naderías, como detrás de una lupa, se tornaban fantasmas.

Ocupados durante el día en el trabajo, tenían, apesar de esta obsesión, sus proyectos para el porvenir, sus puntos de vista generales, sus ideas generosas y altruistas. Eran jóvenes de iniciativa, perfectos organizadores, multiplicadores de energía, y muy a menudo «valores de intensa producción.»

Y sentado a veces en un rincón del salón, Domingo se volvía «espectador.» El conocía los apuros que tenía, por ejemplo, Bretagne, para entregar trescientos cincuenta francos a fin de mes a sus padres, que vivían en lo más apartado del barrio de Batignolles, y esto haciendo horas de trabajo suplementarias, como llevar la contabilidad de casas comerciales, lo cual no le impedía ser, junto con Rommevaux y Antigny, el alma de todos los ensayos escénicos del Patronato.

Small advertisement or notice on the left side of the bottom section.

Small advertisement or notice in the middle of the bottom section.

Small advertisement or notice on the right side of the bottom section.

Small advertisement or notice on the right side of the bottom section.

Small advertisement or notice on the right side of the bottom section.

VDA. DE PEDRO CARDELL

Primo de Rivera, 45

VILLARREAL DE LA PLANA-CASTELLÓN

EXPORTACIÓN DE TODA CLASE DE FRUTAS FRESCAS Y SECAS :-: ESPECIALIDAD EN NARANJAS Y MANDARINAS POR VAGONES COMPLETOS

Telegramas: CARDELL-VILLARREAL

TELEFONO N.º 5

¡Pida Vd.!!

en los buenos establecimientos de drogas, perfumerías y mercerías, la finísima AGUA de COLONIA FLO-RIDA de SAN ANTONIO de PA-DUA,—tendrá un buen producto en casa y hará una buena obra en pró del desvalido, ya que parte de los be-neficios en su venta, van destinados para Obras Antonianas, y para El Pan de los Pobres, participando tam-bién de ellos «La Unión Misional Franciscana».

Concesionario exclusivo para la venta en España y Ultramar, Adolfo Iglesias. — Sacristáns, n.º 7, pral. — BARCELONA.

SEÑORA, del leve catarro a la grave afección pulmonar solo hay un paso

Vele Vd. porque los inevitables catarros invernales de los suyos no progresen.

Una taza bien caliente de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON, verdadero bálsamo de las vías respiratorias, tomada a tiempo corta la infección en sus comienzos.

Miles de familias se ven libres todos los inviernos de contrariedades y penas porque tienen siempre en casa una caja de la Cura N.º 15 del ABATE HAMON. Combate eficazmente la inflamación de las vías respiratorias, corta la tos y normaliza la respiración. No ensucia el estómago.

La Cura N.º 15 del ABATE HAMON cura con seguridad y rapidez los CATARROS, BRONQUITIS, ASMA y todas las afecciones de las vías respiratorias.

BALSAMO DE LOS PULMONES

Para los catarros que con tanta frecuencia atacan esta región no he encontrado un bálsamo como éste.—D. F. O. R., Fuerteventura, La Oliva, Canarias.

CURA VEGETAL N.º 15 DEL ABATE HAMON

GRATIS

UN INTERESANTE LIBRO que demuestra la eficacia de la Medicina Vegetal. PÍDALO CON ESTE CUPÓN

Sr. Director de Laboratorios Botánicos, Renda Universidad, 6, Barcelona; o Peligros, 9, Madrid. Sírvase mandarme el libro del Dr. SABIN.

Nombre _____
Calle _____
Ciudad _____
Provincia _____



LAS 20 CURAS VEGETALES DEL ABATE HAMON

Maravilloso método de curación por medio de PLANTAS descubierta por el Abate Hamon.

- N.º 1 Diabetes.
- " 2 Albuminuria.
- " 3 Reuma, Artritis.
- " 4 Anemia.
- " 5 Solitaria.
- " 6 Enferm. de los nervios: Epilepsia.
- " 7 Tos ferina.
- " 8 Reglas dolorosas.
- " 9 Lombrices.
- " 10 Diarrea y enteritis.
- " 11 Obesidad, Parálisis, Arteriosclerosis.
- " 12 Depurativa: Granos, herpes.
- " 13 Enfer. del estómago.
- " 14 Mala circulación de la sangre, Varices, Hemorroides.
- " 15 Tos, Asma, Bronquitis, Gripe, etc.
- " 16 Corazón, Riñones, Hígado, Vejiga.
- " 17 Estreñimiento.
- " 18 Ulceras estómago.
- " 19 Ulceras Varicosas, Llagas peligrosas.
- " 20 Depurativa preventiva.



VELLO

Desaparece radicalmente con el inofensivo y perfumado

DEPILATORIO GVIDOR

EN DROGUERIAS Y PERFUMERIAS

BOLSOS

PARA SEÑORA Y SEÑORITA

Antes de hacer compras de este artículo visiten la Perfumería de Salvador Calatayud, Luna, 27.—SOLLER.

Servicio de Vapores correos

Los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas

Desde el próximo pasado domingo, 1.º de Febrero rigen los nuevos itinerarios de comunicaciones marítimas de estas islas, en los cuales se introducen algunas variaciones en días y horas y supresión de líneas.

He aquí los nuevos itinerarios;

Servicios entre la Península y Baleares

Barcelona a Palma y Palma a Barcelona.— Salidas diarias (excepto los domingos) de Barcelona y de Palma a las 21 horas.

Valencia a Palma.—Lunes a las 20 horas.

Palma a Valencia.— Domingo a las 20.

Valencia a Ibiza y Palma.— Viernes a las 12: De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Valencia.— Miércoles a las 12: De Ibiza a las 22.

Alicante a Ibiza y Palma. Domingo a las 12: De Ibiza a las 24.

Palma a Ibiza y Alicante.— Viernes a las 12: De Ibiza a las 21.

Tarragona a Palma.— Miércoles a las 19.

Palma a Tarragona.— Martes a las 19.

Barcelona a Mahón.— Miércoles y viernes a las 18.

Mahón a Barcelona.— Martes y jueves a las 18.

Barcelona a Alcudia y Mahón.— Domingo a las 18: De Alcudia Lunes a las 7.

Mahón a Alcudia y Barcelona.— Domingo a las 9: De Alcudia sale a las 20.

Barcelona a Ibiza Martes a las 17.

Ibiza a Barcelona.— Miércoles a las 16.

Servicios interinsulares de Baleares

Palma Mahón.— Martes a las 20.

Mahón a Palma.— Miércoles a las 20.

Palma a Ciudadela.— Jueves a las 19.

Ciudadela a Palma.— Lunes a las 19.

Palma a Ibiza.— Miércoles y viernes a las 12.

Ibiza a Palma.— Viernes y Domingo a las 24.

Ciudadela a Alcudia.— Domingo a las 10.

Alcudia a Ciudadela.— Lunes a las 5.

Mahón a Alcudia.— Domingo a las 9.

Alcudia a Mahón.— Lunes a las 7.

Palma a Cabrera.— Martes y sábados a las 7.

Cabrera a Palma.— Martes y sábado a las 14.

Ibiza a Formentera.— Lunes, Martes y viernes a las 9.

Formentera a Ibiza.— Lunes, martes y viernes a las 12.

CASA MIGUEL MARTORELL

FUNDADA EN 1904

JUAN REYNÉS SOBRIANO

SUCESOR

Comisión exportación de: Naranjas, Mandarinas, Sanguinas y Limones

Trabajo esmerado y de absoluta confianza

Calle de Senia Bonastre, 7—CARCAGENTE (Valencia)

Telegramas: REYNÉS-CARCAGENTE

ALMACEN DE MADERAS

CARPINTERIA MECANICA

— Especialidad en muebles, puertas y persianas — Construcción de somiers — A precios módicos —

MIGUEL COLOM

CALLES DE MAR Y GRANVIA

SOBER (MARBORCA)

FRUITS & PRIMEURS

Bananes, Oranges, Citrons, Mandarines et fruits secs Importation — Commission — Expédition

SPECIALITÉ de BANANES; EMBALLAGE SOIGNÉ

SAMPOL FRERES

(Société au nom collectif a responsabilité illimitée) SIÈGE SOCIAL: 50, Rue du Hamel. — BORDEAUX

Direction administrative: 40, Rue Permetade, Adresse Télégraphique: FRESAMPOL-BORDEAUX Téléphone: 8477

IMPORTACION * EXPORTACION * COMISION

Importación directa de Frutos secos, frescos y primores

Especialidad en Dátiles, Bananas de Canarias, Higos de Mallorca (marca registrada «TOISON DE ORO».)

EXPEDICIONES A TODOS LOS PAISES

M. S E G U I

Cours Julien, 36-38. — MARSEILLE

R. C. A 242 Telégramas MARCHPRIM Teléfono 37-82

M. C 249

EXPORTACION DE FRUTAS

ESPECIALIDAD:

Naranjas, mandarinas, imperiales verbas y limones

MARCO E IÑESTA

Casa Central: MANUEL (Valencia)

SUCURSALES:

CARCAGENTE (Valencia)
JATIVA (Valencia)
ARCHENA (Murcia)

Telegramas: MARCO, MANUEL
Teléfono, 7

UVA DE FRANCIA

Especialidad: CHASERAS POR VAGONES COMPLETOS CLERMONT L'HERAULT

CHARMELINA--OTOMAN

CRESP.--SATIN

en clase muy fina, para abrigos Señora.

CRESPONES

en gran variedad de colores y otros artículos fantasía.

Se venden en el local de los fabricantes

B. FRONTERA PIZÁ y C. S. en C.

Calle de Quadrado, 8, (antes Rectoría). — SOLLER

COMISION Y EXPORTACION

Especialidad en Naranjas y Mandarinas

FRUTOS - PRIMICIAS - LEGUMBRES
ESMERO EN LOS EMBALAJES

CRISTOBAL COLOM

ALGER — Rue de Suez, n.º 28 — ALGER
(Dertás del nuevo mercado)

PATATAS para la SIEMBRA y el CONSUMO

Dirección Telefónica: MOLOC—ALGER



Balear

TOMÁS



Pensión

SBERT

FAMILIA MALLORQUINA

Habitaciones con vista a la Rambla, Monumento a Colón y Puerto. :-: Mobiliario todo nuevo. Trato familiar :-: Cuarto de baño con agua fría y caliente.

Pensión completa desde 8 pias. — Para noticias precio, especialidades

José. A. Clavé, 3, pral. 1.ª - BARCELONA - Teléfono 31084

(No equivocar: junto al monumento a Colón)

Algo a la llegada de trenes y vapores = English spoken = On parle Français

Numero de los tranvías que pasan junto a BALEAR PENSIÓN: 3-21-22-24-25-27-28-29-30-31-32-33-34-35-49-52-53-54-57-58-59.

En el Ayuntamiento

Sesión del día 4 de Febrero de 1931

A las nueve horas reúne la Comisión municipal permanente, bajo la presidencia del Alcalde accidental D. José Bauzá Llull, y con asistencia de los tenientes D. José Canals, y los suplentes D. Bartolomé Coll y D. José Forteza.

Después de leída queda aprobada el acta de la sesión anterior.

Se acuerda satisfacer a D. Antonio Gay la cantidad de 96'85 ptas. por jornales y materiales invertidos en pintar las mesas de vender carne de la carnicería pública.

Se da cuenta del Estado económico de este Ayuntamiento en 31 de Enero último, el cual es como sigue:

Pesetas	
Existencia en caja a fines de Noviembre:	79.174'60
Ingresos durante el mismo mes:	59.410'09
Total	138.584'69
Pagos efectuados durante el mes de Diciembre:	62.763'40
Existencia en caja a fines de este mes:	75.821'29

Se acuerda ingresar en caja la suma de 48'18 ptas. excedentes del Presupuesto especial de beneficencia.

Se da cuenta de una comunicación del Excmo. Sr. Delegado de Hacienda, en la que dice haber aprobado las ordenanzas para la exacción de los arbitrios impuestos sobre el consumo de carnes, dándose por enterada la Comisión.

Dase cuenta de una relación de deudores acreedores, cuyas cantidades deben recaudarse en el Presupuesto del año 1930 como resultas de ingresos y gastos. Suma la relación de deudores 88.500'99 y la de acreedores 4.621'56 ptas.

No habiéndose publicado aún en la "Gaceta de Madrid" los partidos farmacéuticos, la Comisión acuerda satisfacer al farmacéutico titular el mismo sueldo que había venido cobrando hasta ahora, inetrin aquellos se publiquen.

Se da cuenta de las bases confeccionadas para la provisión, mediante concurso de la plaza de empleado conductor del auto cañón destinado al servicio de riegos y contra incendios, y se acuerda dar conocimiento de ellas al Ayuntamiento pleno.

Se da cuenta de que durante el pasado

mes de Enero, la Administración de arbitrios municipales recaudó:

Por arbitrios ordinarios: 11.895'31 Ptas.
 Por id extraordinarios: 2.181'93

Se faculta al Sr. Alcalde para que alquile en el Banco de Sóller del Crédito Balear, un compartimento de sus respectivas cajas para colocar en ellas las fianzas que imponen los contratistas municipales.

Y no habiendo más asuntos a tratar se levanta la sesión.

Sesión del día 11 de Febrero

A las 8'45 reúne la Comisión municipal permanente. Preside el Alcalde D. Miguel Colom, y asisten los tenientes D. José Bauzá y D. José Canals y el suplente don Bartolomé Coll.

Léese y apruébase el acta de la sesión anterior.

Acuérdase satisfacer: A D. Amador Colom: 88'05 ptas. por una instalación eléctrica llevada a cabo en el Matadero municipal.—A D. José Forteza Rey: 97'75 ptas. por artículos de su tienda de ultramarinos.—Al Sindicato Agrícola: 61'50 ptas. por alfalfa, servida para pienso de los caballos propios del Municipio y 90'80 ptas. por cebada, alfalfa y paja suministrada para la manutención del caballo de la Guardia Civil.—Al Tribunal titular para los niños: 15'50 ptas. por las estancias causadas por dos menores naturales de esta ciudad internados en la Escuela Reformativo de Nazaret.—A D. Jaime A.º Aguiló Francolí: 421'75 ptas. por materiales de su tienda de hojalatería.

Se acuerda también satisfacer a D. Luis Alemany Pujol, 200 ptas. importe de un informe solicitado en Junio del pasado año.

Se concede permiso a D. Vicente Mayol Oliver para construir un osario en la sepultura n.º 20 del Cementerio Católico.

Y también se autoriza a D. Pedro Lucas Ripoll Moragues para verificar distintas obras de reparación en la sepultura n.º 61 del Cementerio Católico.

Se acuerda someter a información pública una instancia presentada por D. José Morrell Colom, en súplica de autorización para realizar obras en una casa lindante con el camino de Son Angelats.

A petición de D. Gabriel Pascual Bisquerra, concesionario de la sepultura número 309 del extremo ensanche del Cementerio Católico, se acuerda el traspaso del derecho a perpetuar de dicha sepultura, a favor de D. Lucas Florit Martorell.

Leído el oportuno informe emitido por la Comisión de Obras, la Permanente acuerda proceder a la construcción de una pared de cerca de los terrenos propios de este Municipio, donde se halla instalado el Matadero municipal.

Se lee una petición suscrita por numerosos propietarios de huertos de naranjos y limones de esta ciudad, en la que manifiestan haber contratado una brigada de obreros de Valencia, con sus correspondientes utensilios, para proceder a la fumigación de los árboles mediante el cianhuro, a fin de combatir la plaga de la serpetta que tanto daña a dichos frutales; pero siendo muy crecidos los gastos que aquello reporta, y muy reducido el rendimiento de dichos huertos, solicitan de este Ayuntamiento que costee el jornal de dos obreros y recabe la ayuda de la Junta de Plagas del Campo a fin de que facilite el ácido cianhídrico, o bien una subvención para adquirirlo. La Comisión acuerda acceder a lo solicitado.

Se acuerda proceder al arreglo de una cloaca situada en el camino denominado Costa de Can Llorens, conforme solicita el vecino D. Bartolomé Suau Ballester.

Se acuerda exponer al público, a efectos de reclamación por espacio de 10 días, una solicitud firmada por D. Francisco Escurra Rodín, ingeniero de caminos, quien en nombre de "Puertos y Pantanos" pide permiso para instalar un motor Diessel para la producción de energía eléctrica, en la casa número 13 de la calle de Jaime Torrens.

Considerándolo un estorbo para el tránsito, y por hallarse en estado ruinoso, se acuerda interesar del propietario que repare, o derribe y construya de nuevo unas paredes de la casa n.º 10 de la calle del Obispo Colom, y abonarle la suma de 500 ptas. en el caso que se proponga derribar dichas paredes sujetándose a la alineación debida.

Se acuerda construir una escalera de mampostería para dar acceso a la calle de San Ramón.

También se acuerda someter a pública subasta la construcción de los muros de la calzada que circunda la playa del Arenal d'En Repic según su aprobada urbanización.

Acuérdase adquirir un motor bomba para el Matadero público.

Y no habiendo más asuntos a tratar se levanta la sesión, siendo las 9'10 horas.

¿CALLOS?

Usando sólo tres días el patentado

UNGUENTO MÁGICO

Desaparecen totalmente callos y durezas, ojos de gallo, verrugas y juanetes.

Hay muchas imitaciones ineficaces. Exigid

Ungüento mágico

Farmacias y Droguerías, 1'60. Por correo 2 ptas.

Farmacia Puerto

P. de S. Ildefonso, 5. = MADRID

GOTAS DIVINAS

4 o 5 gotas usadas diariamente durante el transcurso de 6 u 8 días son suficientes para devolver a los cabellos blancos o grises su primitivo color, hayan sido rubios, castaños o negros. No mancha, se usa como cualquier ACEITE de TOCADOR o BRILLANTINA. Todo estuche que no sea de color AMARILLO no es legítimo. Pídase en Perfumerías y Droguerías. Perfumería ICART - Barcelona. Nombre y dibujo patentados.

FABRICA DE ESENCIAS Y JABONES
J. THOMAS (Sucesor de Creus)
 AVENIDA CONDE DE SALIENT, 58-40. — P. A. L. M. A.

Esencias para perfumes y licores.—Especialidad en bouquets para vinos
 Fabricación esmerada en jabones finos y en pasta para tocador
 Especialidad en JABONES para LAVAR ROPA marcas

MOLINO y BELLVER
 EXIJA SIEMPRE LOS PRODUCTOS DE ESTA CASA

Usando con constancia **Petróleo Gal** evitará que al peinarse se le caiga el pelo.

Frasco grande 4,50
 Frasco pequeño 2,50

Feserhelos Inks

(TINTES PER A ESCRIURER)

De venta, en los establecimientos de objetos de escritorio

CERERIA ECONOMICA
 — DE —
Antonio Amengual Vidal
 ISABEL II N.º 5

GRAN REBAJA DE PRECIOS
 VELAS DE UNA LIBRA A 2 PTAS.
 VELAS DE MEDIA LIBRA A 1 PTA.

En los servicios de cera para entierros y funerales, sobre los precios corrientes, se hará una rebaja del 20 por ciento, rebaja que se extenderá a los particulares, cuando los pedidos sean de más de 5 ptas.

HOTEL FALCON — Barcelona —
 Plaza del Teatro y Rambla

El hotel preferido por las familias de Sóller

Aguas corrientes y teléfono en todas las habitaciones

PRECIOS MÓDICOS

LES DELICIEUX FRUITS DE VALENCE
 COMMISSION EXPORTATION

VIUDA DE MIGUEL ESTADES
 (MAISON FONDEE PAR MIGUEL ESTADES EN 1898)
 SIEGE SOCIAL:
 CARCAGENTE (VALENCIA) * AMALIA BOSARTE, 10
 Télégrammes: ESTADES. Code A B C^{ème} édition et particulière

SUCCESSALE OLIVA (VALENCIA):
 Avenida Alfonso XIII
 Télégrammes: ESTADES
 Oranges & mandarines. - Spécialité en arachides blanches 3-4 grains

SUCCESSALE VILLARREAL (CASTELLÓN)
 Morera, 12
 Télégrammes: ESTADES
 Fruits traits & secs. - Spécialité en figues séches

EXHALE UNA ATMOSFERA PERSONAL DIGNA DE VD. PERFUMESE CON

ORGIA

MYRURGIA
 BARCELONA

Exportación de naranjas, mandarinas, limones y demás frutas durante todo tiempo del año

FRANCISCO PONS — SOLLER — (MALLORCA)

Telegramas: F. PONS Teléfono 27 Marca registrada 811

MANDARINES & ORANGES

FRUITS PRIMEURS

F. MAYOL & FRÈRES

Siège Social a Saint - Chamond (Loire)

TELEGRAMMES:

Mayol

Saint-Chamond
Cavaillon
Chavanay
Boufarik



TELEPHONEME:

Saint-Chamond. . . 2.65
Cavaillon . . . 1.48
Chavanay . . . 0.13
Boufarik . . . 1.11

MAISON D'EXPEDITION DE FRUITS, LÉGUMES ET PRIMEURS

ALCOVER & MIRO

24, Rue St. Germain L'Auxerrois

PARIS 1.^{er}

(PERIMETRE HALLES CENTRALES)

Téléphone: LOUVRE 00'51

Telegrammes: COVERMIR

Antes de hacer sus compras consulte a
LA CASA DE LAS NARANJAS

F. ROIG

Telegramas: { Roigsfils: Puebla Larga
Exportación: Valencia

Teléfonos: { 2 Puebla Larga, 48 Carcagente
31.447 Grao-Embarques, 13 618 Valencia

DIRECCIÓN POSTAL: F. ROIG. Puebla Larga (Valencia)

Plaza de Palacio, 10

BARCELONA

HOTEL RESTAURANT DE MARINA

Recientes e importantes reformas

SERVICIO ESMERADO AGUA CORRIENTE
BAÑOS ASCENSOR



Concesionarios exclusivos:
Sociedad General Mallorquina S. A.

De venta en sus Sucursales:
Palacio, 37.---San Miguel, 23
Cerdá, 6, (Santa Catalina)
Calle Habana, 8, (Andraitx)
Calle Estrella. (Manacor)
y en las Principales Perfumerías

R. C. Perpignan 7303 M^{re} AGUSTIN VILLE Fils Fondée en 1890
Médailles d'Or et de Bronze - Paris 1900

FRUITS, PRIMEURS et LÉGUMES du Roussillon

J. COMES & L. CAVAILLÉ

NEVEUX, SUCCESSEURS

Exposition de Céret 1928 1.^{er} Prix = Plaquette en Argent = Diplome d'honneur de la
Compagnie de Chemins du Fer du Midi

Comes-Cavallé-Perpignan
TELEPHONE 6-45

Avenue de Saint-Estève, 24 - PERPIGNAN

La maison se recommande par les soins apportés à l'exécution des commandes et la rapidité des expéditions. Elle a par habitude de ne servir qu'un seul client sur chaque place.

FRUITS EN GROS
Spécialité en ORANGES et MANDARINES

Arbona, Rullán, Bernat

Casa Central: Calle Burriana núm. 20

VILLARREAL - CASTELLÓN - (España)

Telegramas: A R R U B E VILLARREAL

Para TRANSBORDOS y todas OPERACIONES DE
FRONTERA la Casa que tomará MAS CUIDADO de
sus INTERESES es la:

UNION DES TRANSITAIRES

CERBERE: (Pyr. Orles.) = Telegramas: UTECE
HENDAYE: (Basses Pyr.) = Telegramas: UTEACHE

Casas asociadas:
Felix Arras.
Cipriano Basco.
V. Bertrand.
José Coll.
J. Fernández.
M. de Lete.
Maillo & Fils.
J. Massot & Fils.
March Rocaries & C.
Robert Massot.
Transports Mitjavile.
J. Pons & Cie.

Sucursales:
BARCELONA: Launder, 4,
tel. 23.930.
VALENCIA: Sorni, 6, telé-
fono 10.825.
VILLARREAL: Estación, 20.
ALCIRA (Valencia)
ALGEMESI (Valencia).
SOLLER (Mallorca).
PARIS: 87, r. St. Honoré.
WIEN (Austria).

Sellos de goma y de metal

T. B. O. Librería Salvador Ca
latayud. - Luna, 27

Para encargos: Tipografía de Salvador
Calatayud. Luna, 27. SOLLER

SOLLER - TIP SALVADOR CALATAYUD

COLL, MICHEL y CASASNOVAS

44, Cours Julien, 44. - MARSELLA

TELÉFONO: MANUEL 2-37

TELEGRAMAS: COLMICAS

Importación, Exportación, Frutos secos y primores

Especialidad en naranjas, mandarinas, bananas y dátiles

Servicio directo para la importación de naranjas y mandarinas desde el puerto de GANDIA a los de PORT-DE-BOUC, MARSELLA y NIZA, por los veleros Isabel Vanrell, Lareño, Nuevo Lareño, Mallorquín y P. y C., dotados de potentísimos motores «Polinder's» de 180, 150, 120 H. P., 280 y 200 H. P., respectivamente.